

様式第五の二(第七条、第九条の二関係)

SHIP SANITATION CONTROL EXEMPTION CERTIFICATE/SHIP SANITATION CONTROL CERTIFICATE  
CERTIFICAT D'EXEMPTION DE CONTROLE SANITAIRE DE NAVIRE/CERTIFICAT DE CONTROLE SANITAIRE DE NAVIRE

Port of: ..... Date: .....  
Port Date  
This Certificate records the inspection and 1) exemption from control or 2) control measures applied  
Le présent certificat rend compte de l'inspection et 1) de l'exemption du contrôle ou 2) des mesures appliquées

Name of ship or inland navigation vessel ..... Flag ..... Registration/IMO No. ....  
Nom du navire ou du bateau de navigation intérieure ..... Pavillon ..... N° d'immatriculation/OMI .....

At the time of inspection the holds were unladen/laden with ..... tones of ..... cargo  
Au moment de l'inspection, les cales étaient déchargées/chargées de ..... tonnes de ..... cargaison

Name and address of inspecting officer .....  
Nom et adresse du bureau d'inspection .....

Ship Sanitation Control Exemption Certificate  
Certificat d'exemption de contrôle sanitaire de navire

Ship Sanitation Control Certificate  
Certificat de contrôle sanitaire de navire

Areas , [systems, and Services] inspected Secteurs , [systèmes et services] inspectés	Evidence found <sup>1)</sup> Signes constatés <sup>1)</sup>	Sample results <sup>2)</sup> Résultats de l'analyse des échantillons <sup>2)</sup>	Documents reviewed Documents examinés
Galley Cuisine			
Pantry Cantine			
Stores Entrepôts de stockage			
Hold(s)/cargo Cales(s)/cargaison			
Quarters: Quartiers :			
- crew - postes d'équipage			
- officers - carré des officiers			
- passengers - cabines des passagers			
- deck - pont			
Potable water Eau potable			
Sewage Eaux usées			
Ballast tanks Ballast			
Solid and medical waste Déchets solides et médicaux			
Standing water Eaux stagnantes			
Engine room Salle des machines			
Medical facilities Services médicaux			
Other areas specified see attached Autres secteurs spécifiés – voir pièce jointe			
Note areas not applicable, by marking N/A. Pour les secteurs non concernés, indiquer « sans objet »			

Control measures applied Mesures de lutte appliquées	Re-inspection date Date de réinspection	Comments regarding conditions found Remarques concernant les conditions observées

No evidence found. Ship/vessel is exempted from control measures.  
Aucun signe constaté. Le navire/bateau est exempté de mesures de lutte.

Control measures indicated were applied on the Date  
Les mesures de lutte indiquées ont été appliquées à la Date .....

Signature  
Signature .....

Quarantine Officer concerned  
Officier quarantenaire en charge

Name  
Nom .....

Chief of Quarantine Station  
Chef de la quarantaine

Quarantine Station  
quarantaine

1) (a) Evidence of infection or contamination, including: vectors in all stages of growth; animal reservoirs for vectors; rodents or other species that could carry human disease, microbiological, chemical and other risks to human health; signs of inadequate sanitary measures.  
1a) Signes d'infection ou de contamination, y compris: vecteurs à tous les stades de leur croissance, réservoirs animaux de vecteurs, rongeurs ou autres espèces qui pourraient être porteurs de maladies humaines, risques microbiologiques, chimiques et autres pour la santé humaine, mesures d'hygiène insuffisantes;

(b) Information concerning any human cases (to be included in the Maritime Declaration of Health).  
b) Information concernant des cas humains (à faire figurer dans la déclaration maritime de santé).

2) Results from samples taken on board. Analysis to be provided to ship's master by most expedient means and, if re-inspection is required, to the next appropriate port of call coinciding with the re-inspection date specified in this certificate.  
2) Résultats de l'analyse des échantillons prélevés à bord: résultats à fournir dans les plus brefs délais au capitaine du navire et, si une nouvelle inspection est requise, à l'escale suivante, la plus appropriée compte tenu de la date de réinspection indiquée dans le certificat.

Sanitation Control Exemption Certificates and Sanitation Control Certificates are valid for a maximum of six months, but the validity period may be extended by one month if inspection cannot be carried out at the port and there is no evidence of infection or contamination.  
Les certificats d'exemption de contrôle sanitaire et les certificats de contrôle sanitaire sont valables six mois au maximum; toutefois, la durée de validité peut être prolongée d'un mois si l'inspection ne peut pas être effectuée au port et s'il n'y a aucun signe d'infection ou de contamination.

ATTACHMENT TO SHIP SANITATION CONTROL EXEMPTION CERTIFICATE/SHIP SANITATION CONTROL CERTIFICATE  
 PIECE JOINTE AU CERTIFICAT D'EXEMPTION DE CONTROLE SANITAIRE DE NAVIRE/CERTIFICAT DE CONTROLE SANITAIRE DE NAVI

Areas/facilities/systems inspected <i>Secteurs/installations/systèmes inspectés</i>	Evidence found <i>Signes constatés</i>	Sample results <i>Résultats de l'analyse des échantillons</i>	Documents reviewed <i>Documents examinés</i>	Control measures applied <i>Mesures de lutte appliquées</i>	Re-inspection date <i>Date de réinspection</i>	Comments regarding conditions found <i>Remarques concernant les conditions observées</i>

Indicate when the areas listed are not applicable by marking N/A.  
*Lorsque des secteurs figurant sur cette liste ne sont pas concernés, indiquez « sans objet ».*